



# SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

March 2016



3 月の鳥 — 雉 (きじ)  
*Bird of March- Pheasant*

## SHIROI WHITE FESTIVAL 2016 (しろいホワイトフェスティバル 2016)

Shiroi White festival named for “Shiroi for white” will be held on White Day which is designated as “*Shiroi no hi* (The Day of Shiroi)”. Everyone from children to adults will be able to enjoy snow candles, products in Shiroi, delicious food and stage performances. Why not have fun with family and friends on “Shiroi no hi”?

**Date :** March 13<sup>th</sup> (Sun) 11:00am ~ 7:00 pm (held if it is rainy)

**Place :** Shiroi Station south yard

**Program :** ① “White snow candle” decorating “Nashi no izumi (fountain of Nashi pear)” with candles made by snow. ② “Fall in! delicious food of Shiroi & Japan!!”, for enjoying delicious food gathered from Shiroi and all over Japan. ③ “Love Shiroi live performance” of hot live and dance performance. ④ “Shiroi costume play present”, the first 200 persons dressed in white will get 2 cups of rice. ⑤ “Send your message post card from Shiroi mail box!”, sending your thank you message to someone you care so much about, with the day’s special post mark from Shiroi mail box. ⑥ “Mini Hokuso railway ride” in the station yard. (pay a charge)

※There is no car or bicycle parking lot for the festival, so please come to the venue by train, or use the pay parking lot.

For inquiries contact: Shiroi White Festival committee (Policy and Planning Section) ext. 3351

## PHOTO CONTEST IN SHIROI (フォトコンテスト in しろい)

Shiroi city is tackling “a basic policy for city’s promotion” to promote the city’s charm more effectively; to ensure people “Know Shiroi better”, “Visit Shiroi”, and “Live in Shiroi”. In order to discover Shiroi once again, the city is inviting people to send a piece of “only” photo such as; their attractive place, a row of houses, landscape, people’s lives, etc.

Subscribers' photos will be used in the city's publications or PR activities such as on booklet, etc.

**Applicants:** residents living, working or studying in Shiroi,

**Application theme:** photo taken in the city and suitable of the Shiroi landscape, human beings, activities, life style, food etc.

**Necessary condition:** [digital photo] JPEG type. Data capacity: less than 10 MB (less than 3 MB in case of email).  
[printed photo] : a quarter size

**Number of pieces:** Less than five pieces (photos) per person

**Prize:** 1<sup>st</sup> prize: the most excellent submission: one package of delicious Shiroi's assortment equivalent to 10,000 yen. 2<sup>nd</sup> prize: Three of the next best submissions: the same kind of assortment equivalent to 5,000 yen. 3<sup>rd</sup> prize: Five selected works: the same kind of assortment equivalent to 3,000 yen

※ For more details, visit city's homepage

For applications and inquiries contact: *Kikaku Seisaku-ka* or Planning and Policy Section by Monday August 22,  
Tel. 492-1111 ext. 3353, email: [kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp](mailto:kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp)

## EDUCATION SUPPORT SYSTEM - Partial Subsidy for Education Loan Interest

(きょういくしえんせいど 教育支援制度のお知らせ - きょういく 教育ローン利用者 りようしや に りし 利子 いちぶ の一部 ほじょ を補助)

Shiroi city gives a partial subsidy for interest on a loan when students borrow money from a financial institute and make repayments.

**Eligible persons:** Students or guardians who are corresponding to all of the following conditions:

- ◆ Persons who are planning to, or who are, studying in a domestic high school, college or university, a higher special school, or vocational school.  
※ As there may be some exceptional schools, please confirm in advance.
- ◆ Persons who have residents' registration in Shiroi
- ◆ All family members have paid their city taxes
- ◆ Persons who have an education loan and make repayments by monthly installments to Japan Policy Financial Corporation, Chiba Bank, Chiba Kogyo Bank, Keiyo Bank or Chiba Credit Association's in-city branch offices.

**Subsidized term:** From the next month of a delivery decision until the end of each school term.

For inquiries contact: *Kyoiku Soumu-ka* or Education Affairs Section Tel. 492-1111 ext. 3414

## SUBSIDY FOR SCHOOL EXPENSES TO SEMI-SUPPORT NEEDED CHILDREN OR STUDENTS

(じゅんようほご 準要保護児童・せいと 生徒に しゅうがくひほじょ 就学費補助)

The city gives subsidies for school expenses to those families living in Shiroi whose children cannot attend a primary or junior high school because of parents' financial difficulty, etc.

**Eligible persons:** Parents who have a primary or junior high school student, and who meets one of the following conditions;

- Persons whose financial support from the Livelihood Protection Act has been stopped or discontinued
- Persons whose individual tax for business, real estate or residency is exempted by a local tax act, or the resident is tax-free.

- Persons who are exempt, under the National Pension Act, from paying a national pension premium.
  - Persons whose insurance premium under the National Health Insurance Act has been exempted or suspended.
  - Recipients of child support allowance under the Child Support Allowance Act
  - Recipients of loans from the Lively Welfare Loan System
- ※ If a person doesn't meet one of the above conditions, they may be determined to be eligible if he/she is experiencing a special situation of financial difficulty such as due to unemployment, sickness, a sudden accident, disaster etc.

**Allowance to be supported:** Expenses for school materials, out of school activities, school excursions, school materials for new school entrance, medicines, school lunch etc.

For **applications** and enquiries: Complete an application form (available at school), and bring the following to Gakko Kyoiku-ka or School Education Section: applicant's 'individual number' (ID number card, resident certificate with individual number etc.) and an item to identify the applicant (individual number, driving license, or identification with face photograph)

For inquiries contact: Gakko Kyoiku-ka or School Education Section Tel. 492-1111 ext.3423

## SPECIAL SUPPORT EDUCATION SYSTEM FOR ENCOURAGING SCHOOL CHILDREN

とくべつしえんきょういくしゅうがくしょうれいせいど  
(特別支援教育就学奨励制度)

For parents whose children are attending individual supporting classes in Shiroy primary and junior high school or children with disabilities who attend a normal school (corresponding to Article 22-3, enforcement regulation, School Education Act), a partial necessary expense will be subsidized in order to reduce the financial burden, based on a family's income.

Please visit the city home-page for more details.

**Allowance to be supported:** Expenses for school materials, out of school activities, school excursions, commuting to school, school lunch, etc.

※ The school will deliver relevant papers to parents in early June

For inquiries contact: Gakko Kyoiku-ka or School Education Section Tel. 492-1111 ext.3423

## "PRESENTATION OF YOUR NAME, AND CONFIRMATION" FOR REFUGEE SUPPORT IN CASE OF

**DISASTER** さいがいじ ひなんしえん めいぼじょうほう ていきょう どういかくにん  
(災害時の避難支援をするため「名簿情報の提供」の同意確認をします)

In March, Shiroy city will send "Application and confirmation forms" to persons who need the city's support in the event of a disaster.

### What is the list of names of those who need help in case of refugee action?

Following a review of the Disaster Relief Act, the city will make a "list of names for the refugee support action" of those persons who, due to age or disability, need help in the event of a disaster.

By submitting a consent form to the city, such citizens and supporting staff can share and understand the refugee action plan, or provide daily support. In the event of a disaster, those who have registered for support, including communication of information, rescue, or guidance to a safe place, will be supported by staff from all communities, residents' associations, volunteer disaster organizations, social welfare councils, district

welfare commissioners, fire stations, police stations etc.

Conditions for needed support:	How to apply and register
<p>Citizens who live at home and meet one of the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. All family members are aged 65 years or over (single people are also included)</li> <li>2. Holder of the first or second class of physically handicapped book</li> <li>3. Holder of the mentally disabled book</li> <li>4. Holder of psychiatric disease book by a health and welfare office</li> <li>5. Person who has been designated at nursing care of the third degree or higher</li> <li>6. Other than the above, persons who need help</li> </ol> <p>The city has some of the names on its roll which correspond to the above 1 ~ 5, but persons who identify with condition #6 above, need to apply for the city's registration on the roll.</p>	<p>Complete the necessary items in the form of "Application and consent on refugee support registration for Shiroy city's disaster action", and submit it to <i>Shimin Anzen-ka</i> or Citizen's Safety Section. Application forms are available at city office's Citizen's Safety Section or Public Community Center, or download from the city's home-page.</p>

For inquiries contact: *Shimin Anzen-ka* or Citizen's Safety Section Tel. 492-1111 ext. 3325

## REVISION OF NURSERY SCHOOL FEES FOR FY2016 (平成28年度保育所保育料改定のおしらせ)

From April 2016, Nursery School fees will be revised. The government of Japan decides their standard fees but Shiroy city has reduced the fees by its own way from the budget, in consideration of the burden borne by guardians. The city will conduct child rearing support and development of a nursing environment, considering the proper balance with the city's public budget and users' burden.

The city will notify nursing guardians via a "notice of a revised school fare for FY2016" to be sent by mail in early April.

New nursing school fees will also be available in the city home-page.

For inquiries contact: *Hoiku-ka* or Nursery Section Tel. 492-1111 ext. 5314/5

## LOCAL FARM PRODUCE, AND LOCAL CONSUMPTION BY MOBILE SALE - Visiting close nearby your house -

(地産地消の最前線 農産物移動販売—皆さんの近くに届けます)

"Yao-Park" JA Nishi-Inba, is promoting direct farm produce sales and local consumption. The mobile sales car has been visiting places with various local fresh vegetables every week since August last year. The car appears with a theme song "♪ Vegetable, Let's Eat Fresh Vegetable ♪".

For inquiries contact: JA Nishi-Inba Farm Produce "YaoPark" Tel. 498-2007 or *Nosei-ka* / City Agriculture Section ext. 3251

Sales Route			
Tuesday		Thursday	
10:00	Front of Shiroy-Komachi Lounge	10:00	Front of Minamiyama 1-Chome Jichikai Shukaijo Hall
10:50	Front of Office, Horigome No. 4 Housing	10:45	2-10-13 Matsuda Garage, Minamiyama 2-Chome Jichikai

13:00	Suzuki Garage, 3-7-10 Ikenokami	12:40	Shiroi City Office, Car Park
13:20	Tachiki Garage, 3-2-9 Ikenokami	13:30	Front of Bldg. 1, Park Heights Minamiyama
13:50	Shiroi-Kido Jichikai Estate	<b>Friday</b>	
<b>Wednesday</b>		10:00	Front of Garbage Place, Urban Nishi-Shiroi Jichikai
10:00	Sakai-ku Kaikan Hall	10:50	Nanatsugidai 7 <sup>th</sup> Jichikai Hall
10:50	Fuji Jichikai Shukaijo Hall	13:00	Nishi-Shiroi Community Site
13:00	Daimatsu Jichikai Shukaijo Hall	※ Route and time may possibly be changed. Sales time is about 30 minutes.	
13:50	Front of Plaza Nishi-Shiroi 1-banchi Shukaijo Hall		

## Center Festival ~ Gathering, Learning, Connecting everyone ~

(センターフェスティバル)

### ☆ Komin Center Festival

**Date : March 5<sup>th</sup> (Sat) 9:30 am ~ 3:00pm**

※ Parking lot available at near -by company's yard

**Program: exhibition, performance, workshop, stalls, Children's room**

### ☆ Fuji Center Festival

**Date : March 5<sup>th</sup> (Sat) 9:30 am ~ 3:30 pm**

**March 6<sup>th</sup> (sun) 9:30 am ~ 3:00 pm**

※ Parking lot available at Kanto Dai-ichi High School baseball club dormitory. You can not park at the center.

**Program: exhibition, performance, workshop, stalls, Children's room**

### Community Center Festival ~ Making connected community~

**Date : 12<sup>th</sup> (Sat) 9:30 am ~ 3:00 pm**

**Program : exhibition, performance, workshop, stalls, children's room**

◆ **Note** \* Please bring indoor shoes and a shoes bag. \* Parking lot may not have enough space, so please come on foot, by bicycle or sharing a ride.

## SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

**Culture Hall** Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
6 (Sun)	Nahi-bo	Hip Hop dance performance	1:30 pm	Free	Ito 497-0630
12(Sat)	Kaori	Family concert	2:00 pm	Free	Sato 492-3130
13 (Sun)	Nashi-bo	Sakuradai Junior High School Brass band concert	1:00 pm	Free	Sakuradai Junior High School Kanoya 492-7020
19 (Sat)	Nahi-bo	Spring dance concert	3:30 pm	Free	Okane 090-6650-4516
21 (Mon)	Nashi-bo	Wind Quintet and friends spring Concert 2016 "Animal Carnival"	2:00 pm	All reserved ¥1,500 high school students and older ¥1,000 65 years and	Culture Center 492-1121

				older ¥500 elementary and junior high students Free for pre-school age children	
25 (Fri)	Nashi-bo	Nanatsugidai Junior High School Brass band concert	2:00 pm	Free	Nanatsugidai Junior High School Takezoe 491-1275
26(Sat)	Nashi-bo	Music Concert	11:40am	Free	Urazuka 080-9388-4694
30 (Wed)	Nashi-bo	Shiroi High School brass band concert	5:30 pm	Free	Shiroi High School Ishii 491-1511

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.

### Planetarium Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show	Our Space Trip ③ ~Time Travel~ (45 min)	Sunday 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 210
Regular show	Aurora ~ A gift from the sun~ (45 min)	Sat. and Sun. 1:30 pm	Children ¥ 100 Non Shiroi residents
	Starry sky walk “Find a variable star” (45 min)	Sat. and Sun. Spring holidays Wed. ~Sun. 3:00 pm	Adults ¥310 children ¥150
Maternity concert + α	Relaxation for expectant mothers	2 (Wed) 1:30 ~ 3:20 pm 2 breaks during the show	Free for expectant mothers in Shiroi Others of shiroi residents ¥ 210 non-Shiroi residents ¥ 310
Platinum hour (for seniors)	Star story of “Betelgeuse” with good old music	3 (Thu), 5 (Sat) 11:30am ~ 12:10 pm	Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥320
Special program (for adults)	“With starry sky” The program produced by Sendai Astronomical Observatory, to retain the memory of stars at the time of Higashi-nihon Big Earthquake	5 (Sat), 11 (Fri), 12 (Sat) 4:10 ~ 4:55 pm	Free from 30minutes before each show, a numbered ticket will be given at the window
Special observation of partial solar eclipse	Observe partial solar eclipse at Culture Center green path. Reservation not necessary (in case of bad weather, cancelled)	9 (Wed) 9:30 am ~ 12:30 pm	Free
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	12 (Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe real stars.	12 (Sat) 6:30 ~ 7:45 pm	¥ 200 adults Free for children

	(in case of bad weather, only the lecture will be given)		
Starry sky live concert (for adults)	“Sing a Poem” Reader: Yuko Ishigame Keyboard player : Tamami Furuta	6 (Sun) 1:30 ~ 2:20 pm	Shiroi residents ¥ 210 Non-Shiroi residents ¥320 (sold from 30 minutes before the show)
	Clarinet and keyboard performance by “Yuharu”	26 (Sat) 1:30 ~ 2:20 pm	

※ Spring Holiday Show March 25 (Fri) ~ April 3 (Sun) Wed. ~Sun.

## Health Check

Tel 497-3495

Date	Time	Place
3 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
7 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center
16 (Wed)		Nishi-shiroi Fukugo Center

Citizens of all ages are welcome. Consultations are for general health checks such as blood pressure and urine testing.

\* Telephone consultations are also available.

## Children Health Check • Vaccination

Date	Place	Time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
8 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in October 2015 will receive notification
18 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Consultation for 9 months-old child care on meals			
17 (Thu)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in May 2015 will receive notification
Consultation for 1 year and 6 months old child care			
11 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in August 2014 will receive notification
15 (Tue)			
Dental check-up for 2-year-old children			
16 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in September 2013 will receive notification
Consultation for 3 year-old child care			
1 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in September 2012 will receive notification.
4 (Fri)			
The schedule above is for collective vaccinations. Please inquire about individual vaccinations. If you don't receive notification, please contact the Health Center			



## Local Exhibitions Hall Tel 492-1124

Program	Content	Time	Charge
Local history lecture ③ “Shiroi Lord in Edo era”	Introduction of local history and cultural assets The 3 <sup>rd</sup> time : Study of Lord in Shiroi in Edo era	26 (Sat) 1:30 ~2:30 pm	Free (reservation necessary)
Exhibition of repaired old writings	Exhibition of “land survey record” which were finished repairmen	Until March 31 <sup>st</sup> (Thu) Tue. ~ Sun. 9:00am	Free

		~ 5:00 pm	
“History of Shiroi” regular exhibition	From ancient to modern times-history of Shiroi Introduction of works of Ogawa Gaboku, a calligrapher related to Buddhism	Tue. ~Sun. 9:00am ~5:00 pm	Free

**Library** Tel 492-1122

Item	Date	Program	Participant	Place
Story telling event	2, 9, 16, 23, 30 (Wed) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	23 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
Story reading by “Moegi”	4 (Fri) 1:30 pm~	Literary work reading For adults	Adults	2 <sup>nd</sup> floor study room

※ open 9:30 am~ 7:00 pm on Tue ~ Sat. 9:30 am~ 5:00 pm on Sun.

\*\*\*\*\*

Published by Shiroi City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 x 3354 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/> e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp

\*\*\*\*\*

Cover picture: originally from “Phasianus versicolor (Green Pheasant, Phasianus colchicus versicolor), male walking in Japan”, 8 April 2012, by Alpsdake - via Wikimedia Commons, cited on 2016/3/7

[https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Phasianus\\_versicolor\\_in\\_Japan.JPG](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Phasianus_versicolor_in_Japan.JPG)

### Japanese Class for Foreign Residents

がいこくじん にほんごきょうしつ  
(外国人のための日本語教室)

Time Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Shiroi Ekimae Center

Participants: Foreign residents or those working in  
Shiroi City

Lesson fee: ¥1,000

Instructor: International Friendship Association of  
Shiroi

Inquiry and application: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

### Shiroi City Advisory Service for Foreign Residents

しろいしがいこくじんそうだんまどぐち  
(白井市外国人相談窓口)

Shiroi City operates an advisory service to help foreign  
residents living within Shiroi City solve questions and  
obtain information related to daily life, city  
administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111  
extension 3354)**

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by  
telephone